

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 15 JUILLET 1955.

Rapport de la Commission spéciale chargée d'examiner :

a) **projet de loi portant modification du Titre II, du Livre I^{er}, du Code de commerce (loi du 15 décembre 1872);**

b) **proposition de loi portant modification du Titre II, du Livre I^{er}, du Code de commerce (loi du 15 décembre 1872).**

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 15 JULI 1955.

Verslag van de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek van :

a) **wetsontwerp houdende wijziging van Titel II, van Boek I, van het Koophandelswetboek (wet van 15 December 1872);**

b) **wetsvoorstel houdende wijziging van Titel II, van Boek I, van het Wetboek van Koophandel (wet van 15 December 1872).**

Présents : MM. ROLIN, président; DE SMET, FLAMME, MATERNE, NIHOUL, VAN IMPE et Maurice SERVAIS, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ainsi que le soulignait déjà le rapport fait au nom de la Commission des Affaires Economiques et des Classes Moyennes (doc. Sénat, n° 323, session 1952-1953), le projet de loi n° 140 (Sénat, session 1952-1953), est en relation directe avec le n° 142 proposant une nouvelle loi sur le Registre de Commerce. Il a, en effet, comme seul objet la modification des articles 12 et 14 de la loi du 15 décembre 1872 (Code de Commerce), ayant trait aux conventions matrimoniales des commerçants.

Le projet prévoit :

1° qu'un extrait du contrat de mariage entre époux, dont l'un est commerçant, sera obligatoirement transmis au Greffe de chaque Tribunal dans le ressort duquel celui-ci est inscrit;

a) **R. A 4589**

Voir :

Documents du Sénat :

140 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;

323 (Session de 1952-1953) : Rapport;

181 (Session de 1954-1955) : Amendements.

Annales du Sénat :

24 novembre 1953.

b) **R. A 4896**

Voir :

Document du Sénat :

85 (Session extraordinaire de 1954) : Proposition de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Zoals reeds werd onderstreept in het verslag van de Commissie van Economische Zaken en Middenstand (Gedr. St. Senaat, n° 323, zitting 1952-1953) sluit het wetsontwerp n° 140 (Senaat, zitting 1952-1953) rechtstreeks aan bij het ontwerp n° 142, dat een nieuwe wet op het Handelsregister voorstelt. Het strekt immers uitsluitend tot wijziging van de artikelen 12 en 14 van de wet van 15 December 1872 (Wetboek van Koophandel), betreffende de huwelijksovereenkomsten van de handelaars.

Het ontwerp bepaalt dat :

1° een uittreksel uit het huwelijkscontract tussen echtgenoten, van wie één koopman is, moet worden ingezonden aan de griffie van iedere rechtbank, binnen welker rechtsgebied hij is ingeschreven;

a) **R. A 4589**

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

140 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;

323 (Zitting 1952-1953) : Verslag,

181 (Zitting 1954-1955) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

24 November 1953.

b) **R. A 4896**

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

85 (Buitengewone Zitting 1954) : Wetsvoorstel.

2^e que l'époux marié sous un régime autre que la communauté légale, qui s'établit commerçant, est tenu de faire pareille remise lorsqu'il introduira sa demande d'immatriculation au registre de commerce.

Les articles 12 et 14 du Code de Commerce seront ainsi mis en concordance avec la nouvelle loi sur le registre de commerce et la Commission ne croit pas nécessaire d'épiloguer sur les dispositions proposées. Le Gouvernement a déposé trois amendements au texte initial et a proposé une meilleure traduction néerlandaise d'un mot à l'article 2. Ces trois amendements, qui avaient déjà été admis lors de l'examen du projet par la Commission des Affaires Etrangères et des Classes Moyennes, ont pour but de coordonner les dispositions du projet et celles prévues par l'article 4 du projet de loi sur le registre de commerce. Votre Commission Spéciale les a également adoptés.

Le projet a été adopté à l'unanimité ainsi que le rapport.

Le Rapporteur,
Maurice SERVAIS.

Le Président,
H. ROLIN.

TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE I.

DISPOSITIONS GENERALES.

ARTICLE PREMIER.

L'article 12 de la loi du 15 décembre 1872 est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 12.* — Tout contrat de mariage entre époux dont l'un est commerçant sera transmis par extrait, dans le mois de sa date, au greffe de chaque tribunal dans le ressort duquel l'époux commerçant est inscrit au registre du commerce. Les extraits sont reliés en volumes conformément à la loi du 30 avril 1929.

» L'extrait énoncera si les époux sont mariés en communauté, en indiquant les dérogations au droit commun ou s'ils ont adopté le régime exclusif de communauté, celui de la séparation des biens ou le régime dotal.

» Les volumes réunissant les extraits, ainsi que les fiches prescrites par la loi du 30 avril 1929, peuvent être consultés sans frais par toute personne qui en fait la demande. »

2^e de echtgenoot die onder een ander stelsel dan de wettelijke gemeenschap is gehuwd en zich als koopman vestigt, ook een dergelijk uittreksel moet overhandigen, wanneer hij om zijn inschrijving in het handelsregister verzoekt.

Aldus worden de artikelen 12 en 14 van het Wetboek van Koophandel in overeenstemming gebracht met de nieuwe wet op het handelsregister; de commissie acht het niet nodig over de voorgestelde bepalingen uit te weiden. De Regering heeft drie amendementen op de oorspronkelijke tekst ingediend en voor een woord in artikel 2 een betere Nederlandse vertaling voorgesteld. Deze drie amendementen, die reeds bij het onderzoek van het ontwerp door de Commissie van Economische Zaken en Middenstand werden aangenomen, hebben tot doel de bepalingen van het ontwerp te coördineren met die van artikel 4 van het wetsontwerp op het handelsregister. Uw bijzondere Commissie heeft ze eveneens aangenomen.

Het ontwerp en dit verslag zijn eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
Maurice SERVAIS.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

TEKST VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.

ALGEMENE BEPALINGEN.

ARTIKEL EÉN.

Artikel 12 van de wet van 15 December 1872 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 12.* — Van elk huwelijkscontract tussen echtgenoten van wie één koopman is, wordt binnen een maand na de dagtekening een uittreksel gezonden aan de griffie van iedere rechtbank binnen welker rechtsgebied de handeldrijvende echtgenoot in het handelsregister ingeschreven is. De uittreksels worden overeenkomstig de wet van 30 April 1929 in boeken samengebonden.

» Het uittreksel vermeldt of de echtgenoten gehuwd zijn in gemeenschap, met opgave van de afwijkingen van het gemene recht, dan wel of zij het stelsel dat de gemeenschap uitsluit, het stelsel van de scheiding van goederen of het dotal stelsel hebben aangenomen.

» Van de boeken waarin de uittreksels zijn bijeengebracht alsook van de steekkaarten bij de wet van 30 April 1929 voorgeschreven, wordt aan ieder die hierom verzoekt zonder kosten inzage verleend. »

ART. 2.

L'article 14 de la loi du 15 décembre 1872 est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 14.* — Tout époux marié sous un régime autre que celui de la communauté légale qui, postérieurement à son mariage, embrasserait la profession de commerçant ou entreprendrait une activité commerciale nouvelle, sera tenu de faire pareille remise au greffe du tribunal dans le ressort duquel il introduit une demande d'immatriculation au registre du commerce, à défaut de quoi il pourra, en cas de faillite, être puni comme banqueroutier simple. »

CHAPITRE II.

DISPOSITION TRANSITOIRE.

ART. 3.

Les commerçants qui, sur base de la loi du sur le registre du commerce, sollicitent le renouvellement de leur immatriculation au registre du commerce, sont tenus d'indiquer, dans la déclaration qu'ils introduisent à cette fin, le greffe du tribunal auquel a été transmis l'extrait de leur contrat de mariage.

ART. 2.

Artikel 14 van de wet van 15 December 1872 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 14.* — Elke echtgenoot die gehuwd is onder een ander stelsel dan de wettelijke gemeenschap, en na zijn huwelijk het beroep van koopman aanneemt of een nieuwe handelswerkzaamheid begint, is gehouden dezelfde afgifte te doen bij de griffie van de rechtbank binnen welker rechtsgebied hij een aanvraag tot inschrijving in het handelsregister indient, bij gebreke waarvan hij, ingeval van faillissement, gestraft kan worden als schuldig aan eenvoudige bankbreuk. »

HOOFDSTUK II.

OVERGANGSBEPALING.

ART. 3.

De handelaars die, op grond van de wet van op het handelsregister, de hernieuwing van hun inschrijving in het handelsregister aanvragen, zijn gehouden in de met dat doel ingediende opgaaf de griffie van de rechtbank aan te wijzen waaraan het uittreksel uit hun huwelijkscontract is toegezonden.